

今译·书法·论述

屈原译写



余秋雨书法 第四卷

改年及第王、陳武
卷之六今、中博
反信從而富如金同
知寧、之為老羊忍

羅漢、地碑、年、
不、道、走、先、路、昔、三
后、八、能、粹、字、因、界
年、之、所、日、祥、申、板、典



江西美術出版社
全國百佳出版單位

屈原译写

余秋雨书法 第四卷



江西美术出版社
全国百佳出版单位

图书在版编目(CIP)数据

余秋雨书法第四卷·屈原译写 / 余秋雨著, 一一南昌 : 江西美术出版社, 2014.5

ISBN 978-7-5480-2717-1

I. ①余… II. ①余… III. ①汉字—法书—作品集—中国—现代 IV. ①J292.28

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第040120号

余秋雨书法第四卷·屈原译写

著者：余秋雨

出版：江西美术出版社

社址：南昌子安路66号

邮编：330025

电话：0791-86566309

发行：全国新华书店

印刷：北京市雅迪彩色印刷有限公司

版次：2014年5月第1版第1次印刷

开本：889×1194 1/16

印张：7.75

书号：ISBN 978-7-5480-2717-1

定价：68.00元

策 划◎陈 政 唐建福

责任编辑◎徐 玫 方 姝

书籍设计◎郭 阳 汪宜康+先锋设计

本书由江西美术出版社出版。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分。

本书法律顾问：江西豫章律师事务所 晏辉律师

赣版权登字-06-2014-075

版权所有，侵权必究

目 录

第一诗人	论述	《离骚》	书法	《离骚》	今译	《离骚》	原文
112	112	032	032	022	022	014	014

屈原译写

余秋雨书法 第四卷



江西美术出版社
全国百佳出版单位

总序

三十年前，山河重醒。山河之醒，先醒草树，复醒道路，三醒古碑。草树之醒，醒其本原；道路之醒，醒其生机；古碑之醒，醒其尊严。

忆其时也，九州大地，由躁而静，由浮而敬，皆忙于访故寻迹，补残修颓。若见古碑，则分外尊崇。抚石如扶先祖，辨文如领遗训。抚辨既罢，起身而立，决意立新碑于古墟，续题额于当代，接文脉于既断，呼史魂于未溃。

新碑由谁为文？由谁书写？题额由谁执笔？由谁署名？如此难题，不易定夺，各地报刊，询之民意。岂料当初民意，令余无可推托。

然余亦有多处不解。民众选余为文，尚有些许理据，却缘何知余能书？答曰，自古文书相应，岂能文顺笔滞？其实此理难立，历来文佳书劣或书佳文劣者，比比皆是。

由此可见，民意出之无由，皆应归之天意。余自幼习书，

晨窗夜灯，父嘱母教，天或见之？长而问帖，拜谒王颜，拒卑弃俗，天或知之？

既领天意，焉可辞让。故沐浴焚香，恭敬执笔，分寄万里，先后计有仰韶、炎帝、黄帝、秦长城、都江堰、云冈、法门寺、采石矶、钟山、大圣塔、石鼓书院、金佛山、峨眉讲堂诸碑也。

碑碣如林，散之华夏，碑文书法，皆出一人。此人为谁？竟无官无衔一布衣也。此般事端，索之古今，难于复见，故知天地之惠，施之无常，山河之托，重之无边。余唯默受之，怯承之，深感之，静悟之。

余悟布衣之笔，可因无依无恃而轻如云气，亦可因无羁无绊而游逸久远。久远基乎此时，故余写碑文，大抵兼及古今而立于现代，思维开拓而归于古典，句读素雅而便于当下。此事颇为烦难，蘸墨步步为坎，世间识者，一读便知。

余之书法，自撰自书者约二三，抄写经典者约七八。

所抄经典，亦多蒙邀各地，镌刻为碑，如蒙邀佛教圣地普陀山、宝华山抄写《心经》而付之石刻，蒙邀道教圣地茅山抄写《逍遥游》而付之石刻。由此拨起余之仰圣之心，不禁反复抄写平生歆慕之古代经典，而为日常家室至享。

然而至享岂可独拥，急欲与人共之，便再度发心，今译经典。余之今译，虽汇聚学术之功而一扫学究之弊，立志以清通畅丽之现代散文，叩取经典深处之千古诗魂，令当今青年读之如见无翳大美，如获无障大启。今译之后，余又奉献长篇论述，多方阐释经典，由此组成书法、今译、论述之三相结构。

至此余心甚慰，余意已足。回首往昔，感恩如许经典，教余为人，定余格局，铸余心魄。余自幼诵之、背之、问之，今则书之、译之、论之。毕生文事，莫此为重。值此霜鬓

时节，理当公示诸友。望诸友读罢译论再返书法，看吾笔
吾墨，虽不无瑕疵，却彻融文句。意畅则笔飞，句歇则墨
停，前后左右，皆其谐也。高人对此曾有八字之评，谓『句
墨共生，今之子遗』。此评险峭，余岂敢当，然转念即笑，
自讥子遗与否，本属天数，关余何事。

谨以五言小句，略述日常生态，藏头『秋雨笔墨』，
以结此文。

秋窗写大碑，

雨夜抄经籍。

笔丰藏远山，

墨浅唤吾妻。

余秋雨作总序于甲午元月京城之东

秋窗寫大碑
雨夜抄經籍
筆豐藏
遠山墨淺喚吾妻
日常生態自題
余秋雨

目录

第一诗人							
112	论述	《离骚》	书法	《离骚》	今译	《离骚》	原文
	112	032	032	022	022	014	014

天
長
地
久

天
長
地
久

天
長
地
久



离骚

屈原译写

其針之指故大夫唯推
 任以寬步惟又覺人之
 為樂其故而味以陰德
 豐金身之懷缺兮悲皇
 典之敗績思壽之止也
 波兮及余之之體武登
 不察余之中懷兮反
 行違命富思余固不
 害之之為患兮思而
 不能令也指大夫
 以正其志唯靈什
 故也曰靈兮以為斯
 美中道而改終初
 既與余成言兮遂悔
 追而為地余既不能
 去之難別兮惟靈修
 之故化余既遂聞
 之九畹兮又於蕙之
 百畹畦留其與招兮
 其難杜衡兮芳芷
 其難杜衡兮芳芷

既替余以謫戍之憂，又
中之以謫戍之憂，余心之
所苦，雖九死其猶未悔。
余始知謫戍之憂，非
余之不察夫民心，而
如族余之戚者，其謫
戍之憂，余亦曾聞時
之君子，而規矩而改
其言，使是以是而
用衆以有度，使材
余懷際，予不獨窮困
以此時也。寧謫死，以
亡，余不忍為此態也。
余始知謫戍之憂，非
余之不察夫民心，而
如族余之戚者，其謫
戍之憂，余亦曾聞時
之君子，而規矩而改
其言，使是以是而
用衆以有度，使材
余懷際，予不獨窮困
以此時也。寧謫死，以

疏手羽之望河
 情雲而為修
 獨子以修而
 茲以盈室
 雅市不暇
 子孰云祭余
 老耳舉而
 何氣獨而
 玄聖以
 憑心而
 湘以南
 而陳
 願夏康
 願以圖
 不用
 以供
 松固
 漫工
 被服
 不忍

朝暮紅妝蒼梧月
 余至手影圓影少
 七雲瑣了日無言
 吾今夢和珂節
 望峻嶒而勿迫
 得具修造吾情
 上下兩索餘金馬
 咸池王德余德力
 素折草木以拂日
 柳出還以相
 望斜使足張
 君康身骨痛
 皇乃余是成
 告余其金風
 能令馳日夜
 乃其相難
 要而
 能合
 吾今
 閨閣而望
 時罷

澤水涸竭而不知好
夢美而不知好
清其水而登閣風
而此子忽及於此澤
之哀其正之其如
事也七表官之折
瓊板以繼佩及榮華
之末落相下如之可
能吾今豐隆而中
亦交妃之而正解佩
壤以張之吾今塞
修以方理然雖其
猶合之思跡絕下
遇夕歸一決於窮
石之朝運其文以
盤保原是以結傲
日康娛以運遊難信
美而無禮之末遠索
而政大定也觀於四
極之固海之天余乃下
望臨台之促塞兮
見有城之使女焉

而孤望之孰求其西
輝也何可獨芳華
草生何懷乎故宇
古面味以味醒之孰
三奈余之年惡民以
惡其不同之唯此愛人
其獨異戶服艾以盈
要之謂由蘭其不可
伴覽察草木其利
未得之宜理是之
能當莊真懷以之
師之謂中耕其不芳
以運靈氣之古占
心以振而孤疑王咸
將夕降之懷樹精
而要之古神臨其海
降之九龍環其蓋
迎皇制之其物靈
之昔余以古故曰勉
墮降以上下求難
道之而周易其最

以簡為可時之是無
靈而實之為屈美以
送似之昔得到之衆
芳料多信以懷恨
概又引其下之仲仲
干道而指入之其芳
之能祇固時代之流
從之其孰能不變
化覽其間其為其
之更揚其與江離
惟其佩之可貴之
為屈美而歷其芳華
而難辭之其至今
則未深和調度以自
娛之聊以運遊而甘
及余飾之方壯其用
亦能多之其靈為既
昔余未占感其日手
水行折運其心為差
之其運靈以方難為余
之其就之其難為余

之聊以之樂步
隨皇之秋威之忽
睨夫之舊仰僕夫悲
余馬懷之曉局似而
不行其日之其我
國無人其我之其又
何懷之故却改其
之古為美政之其
收從其威之所居
畢生抄宋屈原游
無數遍六月甲午書

余秋西